

СРЕДСТВА РЕЧЕВОЙ ЭКОНОМИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ СЦЕНАРИИ "ЗАНЯТОСТЬ"

© 2020 Белякова Ольга Владимировна
кандидат филологических наук, доцент
Самарский государственный экономический университет
E-mail: olgabel5893@yandex.ru

Ключевые слова: лингвокультурный сценарий, номинативные единицы, коммуникативные единицы, средства речевой экономии, сложные слова.

Статья посвящена описанию средств речевой экономии в англоязычном сценарии сферы занятости. Автор анализирует номинативные и коммуникативные единицы сценария и определяет основные тенденции в этой сфере, такие как тенденции к краткости речи, к субстантивации, к употреблению языковых единиц со сложным неоднородным наполнением. Автор приходит к выводу, что речевая экономия в сценарии "Занятость" достигается за счет пропуска избыточных элементов, а также за счет использования более кратких и емких средств выражения.

Стремление к экономии речевых усилий - это одна из актуальных тенденций в развитии современного английского языка. Следует отметить, что подобная тенденция свойственна всем языкам, но именно английский язык отличается многообразием средств, позволяющих сделать высказывания краткими и сжатыми. Эта тенденция предопределена особенностями грамматического строя английского языка. Данный язык имеет аналитический характер, для него характерно отсутствие окончаний и наличие строгого порядка слов в предложении. Уже это позволяет предположить, что в данном языке много возможностей для экономии речевых усилий, которые проявляются как на уровне слов и словосочетаний, так и на уровне предложений.

Средства речевой экономии и лаконизации речи изучены в достаточной степени¹, однако лингвокультурный сценарий сферы занятости пока не становился объектом подобного исследования. Отметим, что лингвокультурный сценарий - это типовая ситуация, характеризующаяся наличием стереотипного языкового обеспечения, представляющая собой алгоритм речевого и неречевого поведения его участников, предполагающий определенную вариативность поведения в рамках инварианта, заданного общей структурой сценария².

Сценарий "Занятость" имеет высокую коммуникативную ценность, поскольку любой человек вынужден действовать в рамках подобного сценария при устройстве на работу, а также в процессе своей трудовой деятельности. Особые трудности может представлять именно инокультурный сценарий, поскольку требуется иметь четкое представление о способах выражения базовых понятий исследуемой предметной области, а также об основных коммуникативных единицах. В целях экономии времени и речевых усилий собеседников, целесообразно использовать языковые средства, отличающиеся макси-

мально высоким уровнем краткости и лаконичности, поскольку это ведет к ускорению процесса обмена информацией³.

В свете вышесказанного, обращение к лингвокультурному сценарию данной тематической области является весьма своевременным и актуальным. Цель исследования - описание и анализ номинативных и коммуникативных языковых единиц, используемых для осуществления коммуникации в рамках сценария "Занятость". Выбранная цель обуславливает необходимость решения ряда задач:

- 1) Описание англоязычного лингвокультурного сценария "Занятость";
- 2) Инвентаризация и анализ номинативных и коммуникативных языковых единиц сценария;
- 3) Определение основных тенденций использования средств речевой экономии анализируемого сценария.

Объектом исследования послужил англоязычный лингвокультурный сценарий тематической области "Занятость", а его предметом - состав его языкового обеспечения в виде номинаторов и коммуникаторов.

Англоязычный сценарий "Занятость", а именно его номинативные единицы, уже подвергались лингвистическому описанию, что позволило выявить ряд закономерностей. В частности, установлено, что номинативные единицы отличаются неоднородным и сложным составом, обилием синонимов, разнообразным семантическим наполнением, причем преобладают одно- и двухсложные номинаторы. Соответственно, рассмотрение средств речевой экономии целесообразно начать с наименований как наиболее часто употребляемых лингвистических единиц изучаемого сценария. Отметим, что под наименованием понимается наименование фрагмента экстралингвистической реальности⁴.

Таким образом, сначала охарактеризуем номинативный уровень. Здесь обращает на себя внимание обилие сложных слов, отличающихся неоднородным составом. Во-первых, это слова, которые образовались в результате соединения двух слов в одно: *workload* (объем работы работника), *workforce* (рабочая сила), *slowdown* (итальянская забастовка). Помимо сложных существительных, присутствуют сложные прилагательные (*good-looking/хорошо-выглядящий*) и глаголы (*to downsize/уменьшить размеры компании; to headhunt/подбирать высококвалифицированные кадры*).

Косвенным свидетельством распространения тенденции к речевой экономии является большое количество примеров конструкций с агентивным суффиксом: *interviewer* (интервьюер), *employer* (работодатель), *intern* (стажер).

Устранению лишних языковых элементов в иноязычном общении способствует тенденция к субстантивации (прономинализации). Примерами служат частое употребление отглагольных существительных (*restructuring/реструктуризация; delaying/уменьшение количества уровней управления в компании*); многочисленные случаи образования существительных от глаголов (*vacancy/вакансия; employe/наемный работник, сотрудник; intelligence/ум, умственные способности*); использование прилагательных с функции существительных (*the unemployed/безработные*).

Также, достижению более высокой степени речевой экономии способствует аббревиация, а именно инициальные аббревиатуры, часто встречаемые в данном сценарии (*HR/Human Resources/человеческие ресурсы; PA/Personal Assistant/личный помощник*) и усечения (*ad/рекламное объявление*).

Достаточно много сложнопроизводных слов: *broad-minded/ с широким кругозором; new-comer/ новичок*.

Тенденция к краткости речи проявляется не только на уровне отдельных слов, но и словосочетаний. К примеру, словосочетания с базовым именным компонентом позволяют отразить многообразие связей, характеризующих то или иное понятие⁵. Примерами могут служить сочетания слов (*exam results/результаты экзамена; work experience/опыт работы*). Как видно из примеров, имя существительное является самым распространенным ядерным компонентом подобных словосочетаний, при этом достаточно часто в роли определяющего компонента выступает либо существительное (*shift work/работа посменно; job offer/предложение работы*), либо прилагательное (*sick pay/оплата по больничному; temporary work/временная работа*).

Отметим, что в анализируемом сценарии многочисленны случаи употребления в качестве определяющего компонента синтаксически стянутых препозитивных групп (*nine-to-five job/ работа с девяти до пяти, стандартный режим работы в офисе; entry-level job/низовая должность, должность для начинающего работника*).

На наш взгляд, своеобразным проявлением речевой экономии является образование словосочетаний по повторяющимся структурно-семантическим моделям, что позволяет экономить речевые усилия говорящего и продуцировать сочетания слов в практически готовом виде, но с возможностью варьирования компонентов. Приведем примеры наиболее употребительных в рамках данного сценария моделей:

1) (adjective/noun) [a kind of a job]+job

permanent job/постоянная работа

2) (noun/adjective/past participle) [a kind of a leave]+ leave

sick leave/больничный; maternity leave/декретный отпуск; unpaid leave/неоплачиваемый отпуск

3) (adjective) [a kind of an employee, employer]+ employee, employer

flexible employee/работник, имеющий гибкий график; potential employer/потенциальный работодатель

4) (noun, adjective) [a kind of work]+ work

office work/работа в офисе; seasonal work/сезонная работа

5) (adjective, noun) [a kind of a worker]+worker

portfolio worker/работник, работающий на несколько компаний одновременно

6) interview +(noun) [smth. pertaining to an interview]

interview answer/ответ на собеседовании; interview experience/ опыт участия в собеседовании

В целом, на уровне номинаторов определяется множество терминов и терминологических словосочетаний, являющихся выразительным средством лаконизации. Приведем примеры:

interview panel - группа специалистов, собираемая для проведения собеседования;

induction sessions - занятия с вновь принятыми на работу;

outsourcing - передача части функций компании сторонней организации;

sickness record - история перенесенных заболеваний

На уровне высказываний - речевая экономия проявляется в первую очередь эллиптическими конструкциями:

*How long have you been working for this company? - Two years*⁶.

Как долго вы работаете в этой компании? - Два года.

В данном примере в ответной реплике опущены подлежащее и сказуемое, поскольку можно понять суть вопроса даже без этого. Кроме того, эллиптические конструкции ускоряют процесс коммуникации за счет пропуска лишних звеньев.

В целом, проявления речевой экономии в проанализированном сценарии сферы занятости отличаются многочисленностью и разнообразием и отражают основную тенденцию в современном английском языке к сокращению структуры за счет использования кратких и емких языковых единиц.

¹ Глухов Г.В., Комарова С.С. Лингвистическая компрессия и импликация// Слово - высказывание - дискурс: междунар. об. науч. ст./под ред. А.А. Харьковской. Самара: Изд-во "Самарский университет", 2004. С.45-51.

² Белякова О.В., Александрова Г.Н. Языковая репрезентация потенциально конфликтных ситуаций (на материале англоязычных лингвокультурных сценариев сферы обслуживания) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69). Ч.2. С.66-69.

³ Зимица Л.О. Принцип экономии в современной рекламе: автореф. дис. канд. филол. наук. Томск, 2007. 20 С.

⁴ Савицкий В. М., Кулаева О. А. Концепция лингвистического континуума. Самара: "НТЦ", 2004. 178 с.

⁵ Белякова О.В., Александрова Г.Н., Никитина И.Н. Номинативные единицы лингвистического обеспечения англоязычного лингвокультурного сценария "В рекламном агентстве"// Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 2. С. 15-19.

⁶ Macmillan English dictionary for advanced learners. New edition. Macmillan Publishers Limited. 2011. 1748 p.

THE MEANS OF SPEECH ECONOMY IN THE ENGLISH LINGUISTIC-CULTURAL SCENARIO "EMPLOYMENT"

© 2020 Belyakova Olga Vladimirovna
Candidate of Philology, Associate Professor
Samara State University of Economics
E-mail: olgabel5893@yandex.ru

Keywords: linguistic-cultural scenario, nominative units, communicative units, means of speech economy, compounds.

The article describes the means of speech economy in the English scenario of employment. The authors analyze the nominative and communicative units of the scenario and determine the main trends in this area, such as the tendency to brevity of speech, to substantiation, to the use of language units with complex heterogeneous content. The authors conclude that the speech economy in the "Employment" scenario is achieved by omitting redundant elements, as well as by using more concise and capacious means of expression.